

SCHEMA INFORMATIVA VACCINO DIFTOTETANO
FICHA INFORMATIVA VACUNA CONTRA DIFTERIA TÉTANOS

Spagnolo/Español

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

*La **difteria** es una grave enfermedad infectiva causada por una toxina producida por una bacteria. La enfermedad produce la formación de membranas en la nariz y en la garganta que a veces pueden impedir la respiración.*

En algunos casos la enfermedad puede provocar graves daños a los órganos interiores como corazón, riñones y sistema nervioso, parálisis y muerte por asfixia.

La difteria se transmite por contacto con un enfermo o portador o por contacto indirecto con objetos contaminados (juguetes, vajillas, etcétera).

Il tetano è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano gravemente il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

*El **tétanos** es una enfermedad infectiva no contagiosa debida a la toxina producida por una bacteria muy difusa en el entorno que penetra en las heridas, también pequeñas, de la cutis o de las mucosas contaminadas de mantillo o de objetos sucios. Las toxinas perjudican gravemente el sistema nervioso causando contracciones musculares dolorosas y persistentes, la evolución siempre es muy grave y a menudo puede llevar a muerte.*

VACCINO:

E' un vaccino combinato che conferisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

La vaccinazione è obbligatoria per l'immunizzazione di base (3 dosi) dei bambini. In caso di rifiuto ad eseguire la vaccinazione è richiesta la compilazione del modulo di dissenso.

E' raccomandata come richiamo ogni 10 anni nei soggetti già vaccinati con almeno 3 dosi.

VACUNA:

Es una vacuna combinada que otorga una elevada eficacia protectora, el suministro es por vía intramuscular en la cara antero-lateral del muslo o en el músculo deltoides según la edad.

La vacunación es obligatoria para la inmunización de base (3 dosis) de los niños. En caso de rechazo a ejecutar la vacunación es solicitada la compilación del módulo de disenso.

Es recomendada como llamada cada 10 años en los sujetos ya vacunados con al menos 3 dosis.

CONTROINDICAZIONI:

- *reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente*

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

CONTRAINDICACIONES:

- *reacción alérgica grave (anafilaxia) a una anterior dosis de vacuna o sus componentes*

Es oportuno posponer la vacunación en presencia de enfermedades agudas febriles o malestar general juzgado importante por el médico.

EFFETTI COLLATERALI:

Entro 24 - 48 ore sono possibili reazioni locali nella sede dell'iniezione: arrossamento, dolorabilità, gonfiore che regrediscono in pochi giorni. Raramente può comparire febbre.

Eccezionalmente nell'adulto è possibile la comparsa della sindrome di Guillain-Barrè, una malattia neurologica caratterizzata da paralisi degli arti.

Come per tutti i vaccini non è possibile escludere l'eventualità di reazioni allergiche anche gravi come lo shock anafilattico.

In questi casi coloro che hanno subito danni certi da una vaccinazione obbligatoria hanno diritto ad un indennizzo (Legge n° 210/92).

EFFECTOS COLATERALES:

Dentro de 24 - 48 horas son posibles reacciones locales en el sitio de la inyección: enrojecimiento, dolor, hinchazón que retroceden en pocos días. Raramente puede comparecer fiebre.

Excepcionalmente en el adulto es posible la aparición de la síndrome de Guillain-Barrè, una enfermedad neurológica caracterizada por parálisis de los miembros.

Como para todas las vacunas no es posible excluir la eventualidad de reacciones alérgicas también graves como el choque anafiláctico.

En estos casos los que han padecido daños ciertos de una vacunación obligatoria tienen derecho a una indemnización, Ley n° 210/92.